



Десятая Конференция Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий

Нью-Йорк, 31 июля — 9 августа 2012 года

Пункт 11(d) предварительной повестки дня*

**Файлы и справочники топонимических данных:
стандарты и взаимозаменяемость данных****Сохранение и отображение специальных знаков языков коренных народов в канадских географических названиях****Резюме****

Давняя проблема, встающая в связи с распространением названий на языках коренных народов, связана с возможностью сохранять и отображать специальные знаки, используемые при записи канадских топонимов на таких языках. Речь идет о двух группах названий. Первая группа включает названия на инуитском языке, которые записываются с помощью слоговой системы письма. Благодаря внедрению новой языковой кодировки и другим изменениям названия, записанные с помощью слоговой системы письма, теперь отображаются в базе данных канадских географических названий и на веб-сайте, посвященном географическим названиям Канады. Вторая группа состоит из названий, записанных с помощью «сложных» знаков (букв латинского алфавита в сочетании с диакритическими знаками или символами). Решение для данной группы топонимов заключается в использовании стандарта «Юникод» — международного компьютерного стандарта, который позволяет кодировать, отображать и искать специальные знаки вне зависимости от используемой платформы или языка. Благодаря применению этого стандарта в базе данных канадских географических названий и на веб-сайте, посвященном канадским географическим названиям, теперь могут отображаться специальные «сложные» знаки с использованием диакритик, которые встречаются во многих названиях на языках коренных народов.

* E/CONF.101/1.

** Полный текст доклада подготовлен Хетером Россом, топонимистом в секретариате Совета по географическим названиям Канады, и доступен только на языке оригинала по адресу: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.